

COMENIUS PROJEKT

Bilaterale Schulpartnerschaft 2013 – 2015

„UNESCO Weltkulturerbestätten im Herzen Europas“

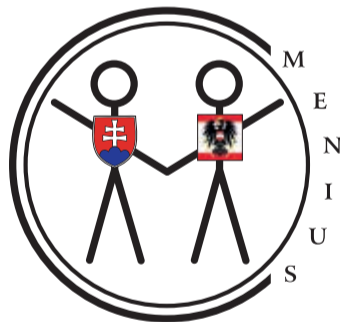
Bilaterálne školské partnerstvo 2013 – 2015

„Miesta svetového kultúrneho dedičstva UNESCO v srdci Európy“

Geburtstagskalender/Narodeninový kalendár
Birthday calendar/Calendrier d'anniversaire



Wien/Österreich/Viedeň/Rakúsko: Amerlinggymnasium, BgwikuRg 6



Senec/Slowakei/Senec/Slovensko: Gymnázium Antona Bernoláka

Das Amerlinggymnasium

Das Amerlinggymnasium liegt zentral im 6. Wiener Gemeindebezirk. Derzeit besuchen 554 Schülerinnen und Schüler diese Schule und werden von 84 Lehrkräften unterrichtet. Schwerpunkte sind der gymnasiale und der wirtschaftskundliche realgymnasiale Zweig. Folgende Sprachen werden unterrichtet: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Latein.

Amerlinggymnázium

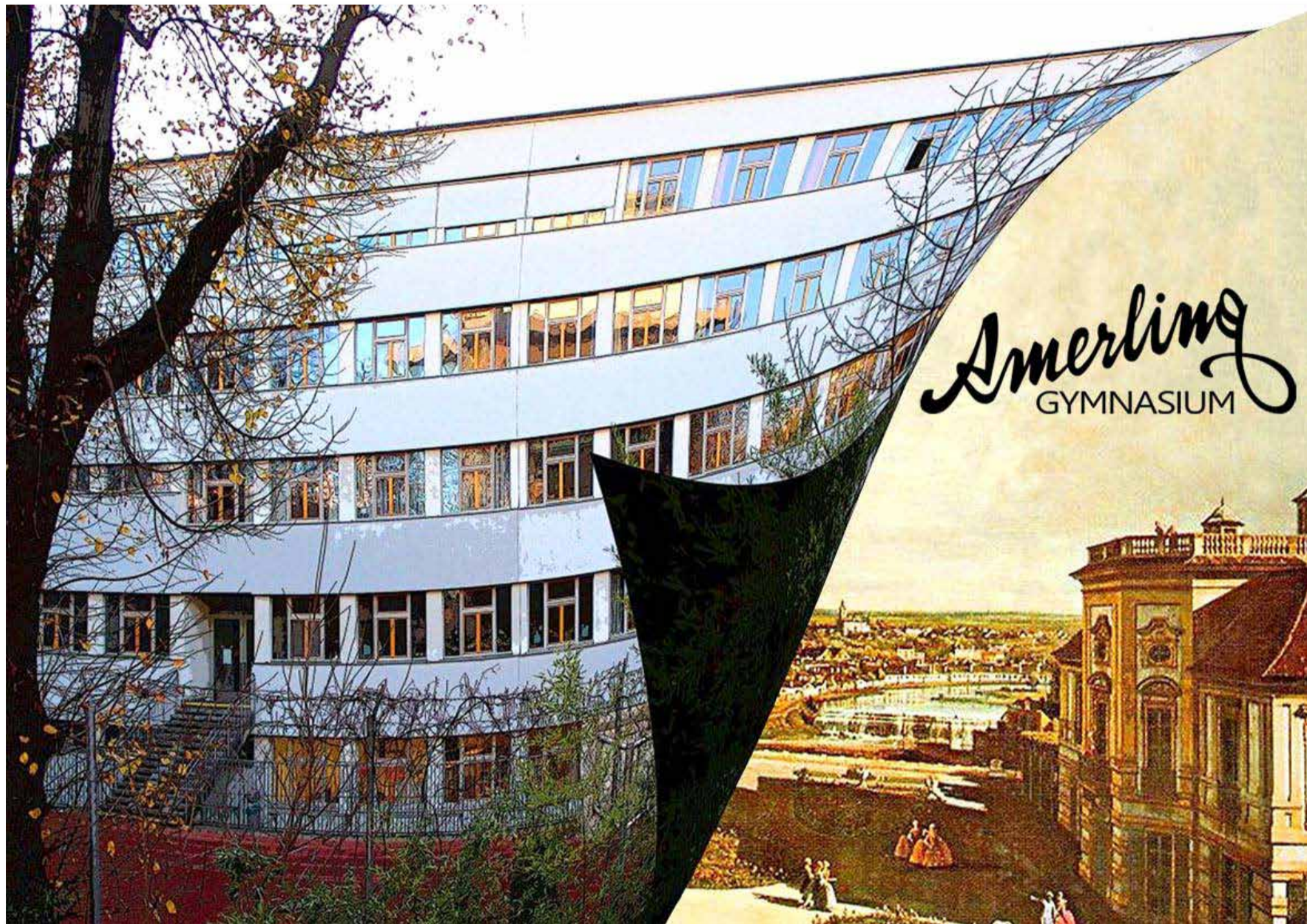
Amerlinggymnázium leží v centre Viedne v 6. okrese. V súčasnosti školu navštevuje 554 žiakov a žiakov. V škole vyučuje 84 pedagogických pracovníkov. Ťažiskovými vetvami gymnázia sú gymnaziálna vetva a ekonomická vetva reálneho gymnázia. V škole sa vyučujú tieto jazyky: nemčina, angličtina, francúzština, španielčina a latinčina.

The Amerlinggymnasium

The Amerlinggymnasium (secondary high-school and grammar school) is situated in the 6th district of Vienna. Right now 554 students attend this school and are taught by 84 teachers. The school's focus is the old form of "Gymnasium" on the one hand and economy and sciences on the other. The following languages are taught here: German, English, French, Spanish and Latin.

Le Amerlinggymnasium

Le Amerlinggymnasium (un lycée) se trouve au centre du 6ième arrondissement à Vienne. À ce moment il y a 554 élèves au lycée, qui sont enseignés par 84 professeurs. Il y a le lycée traditionnel et une branche focalisante sur l'économie et les sciences naturelles. On enseigne les langues suivantes : l'allemand, l'anglais, le français, l'espagnol et le latin.



JÄNNER/JANUÁR/JANUARY/JANVIER

1	2	3	4	5
6	7 Gabi	8	9	10
11	12	13	14	15

Das Gymnasium von Anton Bernolak

Das Gymnasium von Anton Bernolak trägt den Namen des bekannten slowakischen Sprachwissenschaftlers und des ersten Kodifikator der slowakischen Schriftsprache Anton Bernolák. Die Schule, das 65 Jahre alt ist, befindet sich im Stadtzentrum von Senec. Im Schuljahr 2014/2015 besuchen das Gymnasium 302 Schüler und Schülerinnen aus Senec und aus der näheren Umgebung. Das Gymnasium bietet zwei Formen des Studiums an: die achtjährige Form ab 11 Jahren und die vierjährige Form ab 14 Jahren. In der Schule sind zurzeit 23 Lehrkräfte tätig.

Gymnázium Antona Bernoláka

Gymnázium Antona Bernoláka nesie meno významného slovenského národovca, jazykovedca a 1. kodifikátora spisovnej slovenčiny Antona Bernoláka. Gymnázium má 65 rokov a nachádza sa v centre mesta Senec. V školskom roku 2014/2015 navštevuje školu 302 žiakov a žiačok zo Senca a blízkeho okolia. Gymnázium ponúka dve formy štúdia: osemročnú pre žiakov od 11 rokov a štvorročnú pre žiakov od 14 rokov. V škole pracuje v súčasnosti 23 učiteľov.

The Gymnazium of Anton Bernolák

The Gymnazium of Anton Bernolák is named after a well-known Slovak writer and linguist Anton Bernolák. The school, which is 65 years old, is located in the city centre of Senec. In school year 2014/2015 302 students attended the gymnazium not only from Senec but also from the surrounding area. The gymnazium offers two forms of study: the eight-year form for the students from eleven and four-year form for the students from fourteen. Currently we have 23 teachers in our school.

Le lycée d'Anton Bernolak

Le lycée d'Anton Bernolak est nommé d'après l'auteur et le linguiste slovaque Antona Bernoláka. Le lycée qui existe depuis 65 ans, se trouve dans le centre de Senec. Cette année scolaire (2014/15) il y a 302 étudiants de Senec et ses environs. Le lycée offre deux types de formation : 8 ans de lycée (à partir de 11 ans) ou 4 ans (à partir de 14 ans). Actuellement, il y a 23 professeurs qui enseignent à ce lycée.



JÄNNER/JANUÁR/JANUARY/JANVIER

16	17	18	19 Martin	20
21	22	23 Nicolas	24	25
26	27	28	29	30
31				

Das historische Zentrum von Wien (2001)

Im historischen Zentrum der Stadt Wien werden die drei Schlüsselepochen der europäischen kulturellen und politischen Entwicklung – das Mittelalter, das Barock und die Gründerzeit – durch das städtische und architektonische Erbe außergewöhnlich dargestellt. Seit dem 16. Jahrhundert wird Wien allgemein als die Musikhauptstadt Europas anerkannt.

Historické centrum mesta Viedeň (2001)

V historickom centre mesta Viedeň sa odzrkadľujú tri kľúčové epochy európskeho kultúrneho a politického vývoja. Stredovek, barok a obdobie zvané Gründerzeit, obdobie industrializácie, možno vidieť na neobyčajných mestských a architektonických pamiatkach. Viedeň je od 16. storočia všeobecne uznávaná ako európske mesto hudby.

Historic Centre of Vienna (2001)

Three key periods of European cultural and political development – the Middle Ages, the Baroque period, and the Gründerzeit, the era of industrialization – are exceptionally well illustrated by the urban and architectural heritage of the Historic Centre of Vienna. Since the 16th century Vienna has been universally acknowledged to be the musical capital of Europe.

Le centre historique de Vienne (2001)

Au centre historique de la ville de Vienne, trois époques clé du développement européen culturel et politique – le Moyen-Age, le baroque et le temps de fondateur sont représentées extraordinairement – par l'héritage urbain et architectural. Depuis le 16ème siècle, Vienne est reconnue en général comme la capitale de musique de l'Europe.



FEBER/FEBRUÁR/FEBRUARY/FEVRIER

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11 Matúš	12 Julian	13	14	15

Bratislava, die Hauptstadt der Slowakei

Bratislava, die Hauptstadt der Slowakei, liegt im Südwesten des Landes an der Donau im Dreiländereck Slowakei, Ungarn und Österreich. Von Senec beträgt die Entfernung etwa 20 Km und von Wien beträgt die Entfernung ca. 65 Km. Bekannt ist das viertürmige Burgschloss auf dem Burgberg - die Preßburg - die auch im Wappen von Bratislava zu finden ist. Das Stadtbild Bratislavas wird vor allem im Stadtkern vom spätbarocken Baustil der Theresianischen Zeit geprägt.

Bratislava, hlavné mesto Slovenska

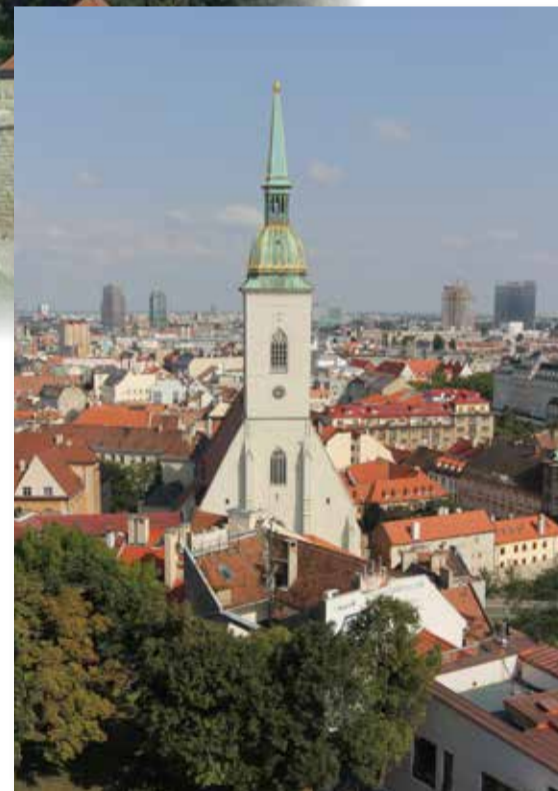
Bratislava, hlavné mesto Slovenska, leží na Dunaji na juhozápade krajiny blízko hraníc s Maďarskom a Rakúskom. Vzdialenosť Bratislavy od Senca je približne 20 km a od Viedne asi 65 km. Bratislava je známa hradom so štyrmi vežami, rozprestieraným sa na hradnom kopci, zobrazenom aj na mestskom erbe. Obraz mesta je najmä v Starom Meste poznačený neskorobarokovým stavebným štýlom tereziánskeho obdobia.

Bratislava, the capital city of Slovakia

Bratislava, the capital city of Slovakia, is located in southwest of the country on the Danube near the borders of Hungary and Austria. Bratislava is about 20 km far from Senec and about 65 km far from Wien. Bratislava is known by the castle with four towers, spreading on the castle hill, which is also displayed on the city crest. The picture of the city, mainly the Old city, is marked by late baroque architecture style of the Theresian era.

Bratislava, la capitale de la Slovaquie

Bratislava, la capitale de la Slovaquie, est située dans le sud-ouest du pays au bord du Danube, dans le coin des trois pays la Slovaquie, la Hongrie et l'Autriche. Cette ville se trouve à une distance de 20 km de Senec et de 65 km de Vienne. Le château fort avec ses quatre tours sur la colline - la « Pressburg » - est très connu, aussi par les armoiries de Bratislava. L'image de Bratislava est dominée par le contre de ville battu dans le style du haut baroque de l'époque de l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche.



FEBER/FEBRUÁR/FEBRUARY/FEVRIER

16	17	18 Zuzana Ž.	19 Milada Jakub D.	20
21 Petra	22	23	24	25
26	27	28 Michaela	29	

Kulturlandschaft Neusiedlersee Fertő

Dieses Gebiet wurde im Jahr 2001 zum UNESCO-Weltkulturerbe ernannt. Es umfasst den Neusiedlersee, dessen Uferbereiche sowie die Orte am Ufer. Fertő-Neusiedler See war achttausend Jahre lang die Begegnungsstätte verschiedenen Kulturen. Die bemerkenswerte ländliche Architektur der Dörfer rund um den See und mehrere Paläste aus dem 18. und 19. Jh. tragen zu der erheblichen Bedeutung der Kulturstätte bei.

Krajinná oblasť Neusiedlersee-Fertő

Táto oblasť bola vyhlásená ako svetové dedičstvo UNESCO v roku 2001. Patria sem okrem samotného jazera aj brehy a na nich ležiace obce. Fertő-Neusiedler See bolo osemtisíc rokov dejiskom stretnutí viacerých kultúr. Značný kultúrny význam tejto oblasti dodávajú pozoruhodná krajinná architektúra dedín okolo jazera a viaceré paláce z 18. a 19. storočia.

Man-made landscape Neusiedlersee Fertő

This area was appointed UNESCO-world cultural heritage in 2001. It encloses the Neusiedlersee and its banks as well as the places on the shore. Fertő-Neusiedlersee has been the meeting place of many different cultures for about 8000 years. The significant rural architecture of the villages all around the lake and several palaces from the 18th and 19th centuries contribute to the considerable meaning of the cultural site.

Paysage culturel nouveau de Neusiedlersee-Fertő

En 2001 cette région était nommée l'héritage culturel mondial d'UNESCO. Cela comprend le Neusiedlersee et ses plages. Fertő était pendant 8000 ans le lieu de rencontre aux cultures différentes. L'architecture villageoise remarquable des villages autour du lac et de plusieurs palais du 18ème et 19ème siècles contribuent à l'importance considérable du lieu culturel.



MÄRZ/MAREC/MARCH/MARS

1.	2.	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9. Ayla	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Zipser Burg und Umgebung

Das Zipserbecken mit einer Seehöhe von 634m ist eines der wertvollsten Denkmäler von Zips, dessen Nationalkulturdenkmal die Zipser Burg ist. Diese zeigt nicht nur die architektonische Entwicklung vom 12. bis ins 18. Jhdt., sondern ist auch durch das Flächenausmaß von über vier Hektar eine der größten erhaltenen Burgkomplexe Mitteleuropas. Die Kalkfelsen, auf denen die Burg steht, wurden bereits in der Jung- und Altsteinzeit besiedelt. Die bedeutendsten Besitzer der Burg war die Familie Zápoľský, die die Burg mit einer neuen Kapelle versahen und den Turm befestigten und erhöhten. Das romanische Palais wurde im gotischen Stil umgebaut. Die Burg mit dem Komplex vom Zipser Kapitel wurde im Jahre 1993 in die Liste des UNESCO Weltkulturerbe aufgenommen.

Spišský hrad a okolie

V nadmorskej výške 634 m vládne Spišskej kotline jedna z najcennejších pamiatok Spiša – národná kultúrna pamiatka Spišský hrad. Je nielen dokladom vývoja architektúry u nás od 12. do 18. storočia, ale svojou rozlohou prevyšujúcou 4 hektáre sa považuje za jeden z najrozsiahlejších hradných komplexov strednej Európy. Vápencová skala, na ktorej sa nachádza, bola osídlená už v mladšej a neskorej dobe kamennej. Na hrade často sídlili významní hodnostári. Najvýznamnejšími majiteľmi hradu bola rodina Zápoľských, ktorí postavili novú kaplnku, zvýšili a zosilnili vežu a v gotickom duchu upravili románsky palác. Hrad spolu s komplexom Spišskej kapituly boli v roku 1993 zapísané do zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO.

Spiš Castle and neighbourhood

At the elevation of 634 m above sea-level reigns over the Spiš basin one of the most precious cultural monuments in the Spiš region- the Spiš Castle. It is not just an evidence of architectural development from the 12-th to the 18-th century, but with its area of over 4 hectares it is at the same time one of the largest castles in the Central Europe. The chalky rock the castle stands on was inhabited already in younger and late Stone Age. The Castle was a seat of many important nobles. The most significant owner of the castle was a Zápoľský family. They modernised and built a chapel, heightened and thickened the tower and rebuilt the roman palace in the Gothic style. In 1993 the castle with the Spišská Kapitula complex were registered in UNESCO World Heritage Site.

Le chateau de Zips et ambiance

Le Bassin de Zips (à 634 m niveau de la mer) est un des monuments les plus importants de Zips. Le monument culturel et national c'est le château fort de Zips, qui montre le développement de l'architecture du 12ième au 18ième siècle. Il est un des forts les plus grands (4 ha) en Europe. Les rochers sur lesquels se trouve le fort ont été habitués dans les temps préhistoriques. Le propriétaire le plus important était la famille Zápoľsky, qui a fait construire une chapelle et aussi une tour plus haute. Le palais romanesque a été reconstruit dans le style gothique. Le fort avec le complexe « Zipser Kapitel » a été inclus dans la liste des patrimoines culturels de l'humanité.



MÄRZ/MAREC/MARCH/MARS

16	17	18	19	20
21	22 Nina	23	24	25 Izabela
26	27	28	29	30
31				

Graz Altstadt und Schloss Eggenberg

Die Grazer Altstadt ist seit 1999 wegen der Sichtbarkeit der baugeschichtlichen Entwicklung UNESCO-Weltkulturerbe. 2010 erfolgte die Erweiterung mit dem Schloss Eggenberg. Die Stadt Graz ist dadurch verpflichtet, das Historische Zentrum zu erhalten und das Gotische Zentrum durch moderne Architektur harmonisch zu erweitern.

Graz Staré mesto a zámok Eggenberg

Graz Staré mesto je pre svoj historický stavebný rozvoj od roku 1999 UNESCO pamiatkou svetového kultúrneho dedičstva. V roku 2010 pribudol do zoznamu UNESCO aj zámok Eggenberg. Mesto Graz je zaviazané udržiavať historické centrum a harmonicky ich dopĺňať modernou architektúrou.

Graz Old Town and castle Eggenberg

The Old Town of Graz has been part of the UNESCO-World Cultural Heritage since 1999, mostly due to its historical construction and development. In 2010 Castle Eggenberg was also included. The city of Graz is thereby obliged to preserve the historical centre and to keep in mind the Gothic centre when constructing modern buildings.

Graz la vieille ville et le château Eggenberg

La vieille ville de Graz est un des héritages culturels mondiaux de l' UNESCO depuis 1999, à cause de son développement historique. En 2010 se produisait l'élargissement avec le château Eggenberg. La ville de Graz est considérée le centre historique et le centre gothique en construisant des batiments modernes.



APRIL/APRÍL/APRIL/AVRIL

1	2	3 Tobias	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13 Lisa	14	15

Ochtinaer Aragonithöhle

Ochtinaer Aragonithöhle befindet sich im Rauschenbachgebirge in der Mittelslowakei. Sie ist eine Weltrarität und eine einzigartige Naturscheinung des unterirdischen Karstes. Sie fesselt die Aufmerksamkeit mit dem Vielfalt und Reichtum der Aragonitauffüllung. Dank ihrer Bedeutung und der unikaten Verzierung wurde die Höhle in das UNESCO – Welterbe eingetragen. Von der Gesamtlänge 300 m sind der Öffentlichkeit nur 230 m zugänglich.

Ochtinská aragonitová jaskyňa

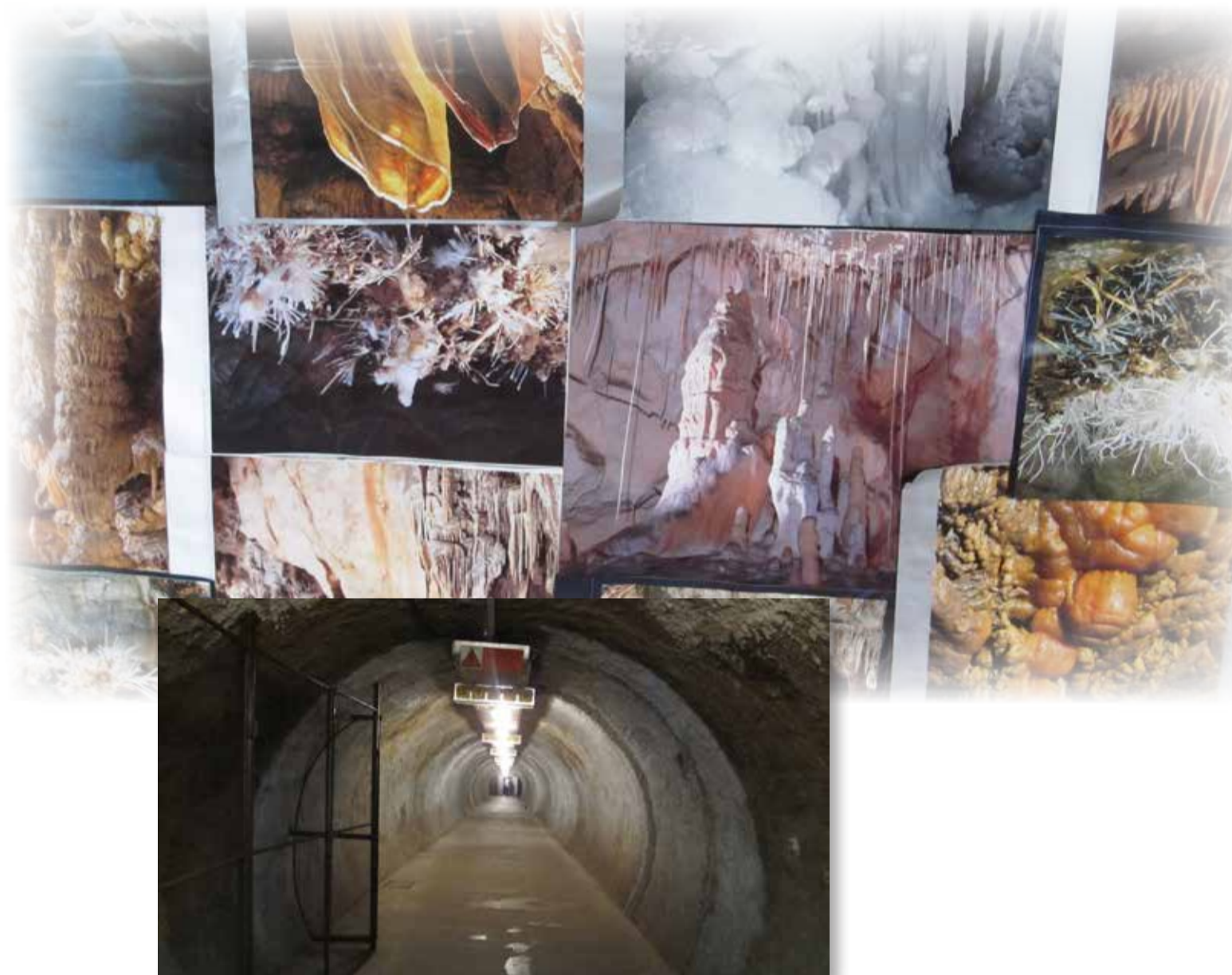
Ochtinská aragonitová jaskyňa sa nachádza v Revúckej vrchovine na strednom Slovensku. Je svetovou raritou a unikátnym prírodným javom podzemného krasu. Upúta najmä rôznorodosťou a bohatosťou aragonitovej výplne. Vďaka svojmu významu a unikátnej výzdobe bola zapísaná do zoznamu svetového dedičstva UNESCO. Z celkovej dĺžky 300 m je od roku 1972 verejnosti prístupných 230 m.

Ochtinská aragonite cave

Ochtinská aragonite cave is located in Revúca highlands in central Slovakia. It continues to be one of the rarest and most unique natural phenomena of the underground karst. The cave was registered to the list of world heritage UNESCO. From the total length of 300 meters, 230 of them have been available to the public from 1972.

La Grotte d'aragonite d'Ochtiná

La Grotte Ochtinská Aragonit avec sa longueur de 300 m se trouve dans les Montagnes Rauschenbach au milieu de la Slovaquie. Elle est une rareté mondiale et un spectacle unique du karst souterrain. Elle fascine tous les visiteurs avec sa richesse et sa multitude de couleurs de l'aragonite. Grace à son unique formation elle est devenue patrimoine mondial de l'humanité.



APRIL/APRÍL/APRIL/AVRIL

16.	17. Veronika	18.	19.	20.
21.	22. Jin-Fang	23.	24.	25.
26.	27. Kendresa	28.	29. Elisabeth	30.
31.				

Unesco Weltkulturerbestätte Hallstatt-Dachstein

Die Region Hallstatt-Dachstein zählt seit 1997 zu den UNESCO Weltkulturerbestätten Österreichs. Diese umfasst das Dachsteinmassiv, das Salzkammergut und den Hallstätter See. Das Weltkulturerbe umfasst eine 3000 jährige Geschichte von den Anfängen des Salzbergerbaues, dem Salzkammergut der Habsburger, dem Beginn des Alpinismus und schlussendlich dem modernen Tourismus. Es ist sowohl national als auch international geschützt.

Miesto svetového kultúrneho dedičstva Unesco Hallstatt-Dachstein

Región Hallstatt-Dachstein je jedným z rakúskych kultúrnych dedičstiev UNESCO od roku 1997. Zahŕňa Dachsteinský masív, oblasť Salzkammergut a jazero Hallstatt. Svetové kultúrne dedičstvo pokrýva 3000-ročnú históriu od začiatkov ťažby soli cez založenie alpinizmu končiac moderným turizmom. Preto je toto kultúrne dedičstvo chránené na národnej i medzinárodnej úrovni.

Unesco world cultural heritage site of Hallstatt-Dachstein

The region of Hallstatt-Dachstein has been one of Austria's Unesco cultural heritage sites since 1997. This includes the Dachstein Massif, the Salzkammergut and Lake Hallstatt. The World Heritage Site includes a 3000-year history of the beginnings of salt-mining, the Salzkammergut of the Habsburgs, the beginning of alpinism and finally to modern tourism. It is protected both nationally as well as internationally.

Unesco lieu d'héritage culturel mondial Hallstatt-Dachstein

La région Hallstatt-Dachstein compte depuis 1997 parmi l'UNESCO World Cultural Heritage sites de l'Autriche. Celui-ci comprend le massif du Dachstein, le Salzkammergut et le Hallstättersee. L'héritage culturel mondial étend une histoire de 3000 ans des débuts de la saliculture, le Salzkammergut des Habsburgs, le début de l'alpinisme jusqu'au tourisme moderne. C'est protégé au niveau national et international.



MAI/MÁJ/MAY/MAI

1.	2.	3.	4.	5. Seylendra
6. Manuel	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15. Matej Ď.

Die evangelische Kirche in Kežmarok

Die evangelische Holzkirche in Kežmarok stammt aus dem Jahre 1717. Ganzes Gebäude war ohne einzigen metallischen Nagel aufgebaut und hat die Form des griechischen Kreuzes. Das Interieur der Kirche ist zauberhaft, es ist mit Schnitzarbeiten und Fresken dekoriert. Das Dach hat die Form des umgekehrten Schiffes und die Fenster sind rund- wie auf einem Schiff, weil bei den Bauwerken die schwedischen Seemänner geholfen haben. In der Mitte gibt es einen monumentalen Holzaltar.

Evanjelický kostol v Kežmarku

Drevený evanjelický kostol v Kežmarku pochádza z roku 1717. Celá stavba bola postavená bez jediného kovového klinca v tvare gréckeho kríža. Interiér kostola je očarujúci, zdobený drevorezbami a freskami. Strecha pripomína obrátenú loď a okná majú okrúhly tvar – ako na lodiach, pretože pri výstavbe pomáhali švédski námorníci. Vo vnútri je najvýraznejší mohutný drevený oltár. Aj v súčasnosti sa v ňom konajú omše, ktoré môže navštíviť až 1500 ľudí.

The lutheran wooden church in Kežmarok

In the north-east of Slovakia in a beautiful Slovak village, which has a German origin, in Hervartov, stays the Roman-Catholic church, which is dedicated to the Saint František from Assisi. This wooden church from the 15th century is the oldest one in Slovakia. Nowadays the church composes of the temple, ship, sacristy, tower and altars. They are from the 15th century and the baroque decorations on the walls are from the 19th century.

L'église évangélique à Kežmarok

L'église évangélique à Kežmarok date de 1717. Toute l'église est construite sans un seul clou métallique, elle a la forme d'une croix grecque. L'intérieur de l'église est fantastique avec ses sculptures sur bois et ses fresques. Le toit a la forme d'un bateau renversé et les fenêtres sont rondes – comme sur un bateau – parce que des marins suédois ont aidé à construire ces bâtiments. Au milieu il y a un autel monumental en bois.



MAI/MÁJ/MAY/MAI

16.	17.	18.	19.	20.
21.	22.	23.	24. Matej M.	25.
26.	27. Lenard Livio	28.	29.	30.
31.				

Schloss Schönbrunn

Schönbrunn ist das größte Schloss in Österreich und eines der bedeutendsten und meistbesuchten Kulturgüter Wiens. Das Schloss und der etwa 160 ha große Park sind seit 1996 Teil des UNESCO-Weltkulturerbes. Eine Hauptattraktion im Schlosspark ist der älteste noch bestehende Zoo der Welt, der Tiergarten Schönbrunn (16 ha). Die Gloriette wurde 1775 am Hügel über dem Neptunbrunnen errichtet.

Zámok Schönbrunn

Schönbrunn je najväčší zámok Rakúska a jedna z najdôležitejších a najvýznamnejších kultúrnych pamiatok mesta Viedeň. Zámok a park s rozlohou asi 160 hektárov je od roku 1996 súčasťou kultúrneho dedičstva UNESCO. Glorietta, ktorá sa nachádza v parku, bola postavená v roku 1775 na kopci nad Neptúnovou fontánou. Hlavnou atrakciou zámockého parku je najstaršia ZOO na svete, ZOO Schönbrunn.

Schönbrunn Castle

Schönbrunn is the biggest castle in Austria and one of the most important and most popular cultural assets of Vienna. The castle and the park with an area of about 160 ha have been a part of the UNESCO-world cultural heritage since 1996. A main attraction in the castle park is the oldest still existing zoo of the world, the zoo Schönbrunn (16 ha). The Gloriette was established in 1775 on the hill above Neptune's well.

Château Schönbrunn

Schönbrunn est le plus grand château en Autriche et l'un des biens culturels les plus importants et le plus souvent visités de Vienne. Le château et le parc d'environ 160 ha appartiennent à l'héritage culturel mondial d'UNESCO depuis 1996. Une attraction principale dans le parc de château est le zoo le plus âgé du monde, le zoo Schönbrunn (16 ha). La Gloriette était construite en 1775 à la colline sur la fontaine de Neptune.



JUNI/JÚN/JUNE/JUIN

1. Henrieta	2.	3.	4.	5. Fadi
6. Simona	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Die Stadt Levoča

Levoča ist eine historisch erhaltene Stadt, die bis heute das Bild des mittelalterlichen Königszentrums der Zips zeigt. Dank der einzigartigen Denkmäler, der Kirche des Hl. Jakob, der gotischen Altäre und die der Renaissance inklusive des höchsten gotischen Altars der Welt von Meister Pavol, der barocken Kirchen oder der Stadtbefestigung – wurde Levoča in das UNESCO – Welterbe im Jahre 2009 eingetragen. Levoča ist bis heute das Symbol von Architektur, Kultur, Kunst und Geschichte und zählt zu den schönsten Städten in der Slowakei.

Mesto Levoča

Levoča je nádherné historické mesto, ktoré si dodnes zachovalo nádych stredovekého kráľovského centra Spiša. Vďaka svojim unikátnym pamiatkam – Chrám svätého Jakuba, gotické a renesančné krídlové oltáre, najvyšší drevený oltár na svete, barokové kostoly, renesančné námestie či systém hradieb – sa mesto v roku 2009 zapísalo do zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Levoča je dodnes symbolom vzdelanosti, kultúry a histórie sa právom sa pýši titulom jedného z najkrajších miest Slovenska.

City Levoča

Levoča is a beautiful historical city, which has kept up its tinge of medieval royal centre of Spiš. Thanks to its unique monuments – Roman Catholic Church of St. Jacob's, Gothic and Renaissance altars including the largest wooden Gothic altar in all over the world, Baroque churches, renaissance square or system of bulwark – Levoča was added by UNESCO to its the World Heritage List in 2009. To this day, Levoča is the symbol of intelligence, culture and history and it highly boasts one of the most beautiful cities in Slovakia.

La ville Levoča

La ville Levoča

Levoča est une ville historique, qui montre – jusqu'au présent – l'image du centre royal Moyen-Âge des Zips. Grace aux monuments uniques à l'Église St. Jacques, des autels gothiques et Renaissance, en plus le plus haut autel gothique du monde (par Maître Pavol), grâce aux églises baroques et aux murs de la ville, cette ville a été nommée patrimoine mondial de l'humanité en 2009. Levoča a toujours été le symbole de l'architecture de la culture, de l'art et de l'histoire en Slovaquie. Elle est considérée une de ses villes les plus belles.



JUNI/JÚN/JUNE/JUIN

16. Zuzana L.	17.	18.	19.	20.
21.	22.	23.	24.	25. Denis
26.	27.	28.	29.	30.

Kulturlandschaft Wachau

Seit 2010 gehört die Wachau zum UNESCO Weltkulturerbe. Die Wachau ist eine von der Donau geprägte Landschaft in Niederösterreich zwischen den Städten Melk und Krems. Zur Wachau gehören auch die Stifte Melk am Beginn und Göttweig am Ende der Wachau gegenüber von Krems, die ebenfalls zu den UNESCO Weltkulturerbestätten gehören. Typisch für die Wachau ist auch der Wein- und Marillen Anbau mit den weltbekannten Stufenfeldern.

Krajinná oblasť Wachau

Wachau patrí od roku 2010 k UNESCO svetovému kultúrnemu dedičstvu. Wachau je krajina v Dolnom Rakúsku, ktorá leží medzi mestami Melk a Krems. Súčasťou Wachau sú aj kláštory Melk a Göttweig ležiace na začiatku a konci tejto oblasti. Tieto spolu s mestom Krems patria do UNESCO svetového kultúrneho dedičstva. Pre Wachau je typické aj pestovanie viniča a marhúľ na svetoznámych stupňovitých poličkach.

Man-made landscape Wachau

Since 2010 the Wachau has been part of UNESCO's World Cultural Heritage. The Wachau is a scenery marked by the Danube in Lower Austria between the towns Melk and Krems. The monasteries of Melk at the beginning of the Wachau and Göttweig at its end also belong to this heritage. The vineyards and apricot orchards with its terraced cultivation are also typical of the Wachau.

Paysage culturel Wachau

Depuis 2010 le Wachau a fait partie à l' héritages culturel mondial de l'UNESCO. Wachau est un paysage marqué par le Danube en Basse-Autriche entre les villes Melk et Krems. Les monastères Melk et Göttweig, au début de la Wachau et à sa fin font partie également des lieux d'héritage culturel mondial de l'UNESCO. Typiquement pour la Wachau c'est le vin et les abricots est aussi l'annexe avec les champs de marches célèbres dans le monde entier.



JULI/JÚL/JULY/JUILLET

1.	2.	3.	4.	5.
6. Branislav	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Die Semmeringeisenbahn

Die Semmering Eisenbahn zeigt eine ausgezeichnete technologische Lösung für die Hauptproblematik früher Schienenwege und ließ eine neue Form der Kulturlandschaft entstehen. Die Semmeringbahn ist eine Teilstrecke der Südbahn in Österreich. Sie verläuft von Gloggnitz über den Semmering nach Mürzzuschlag. Sie war die erste normalspurige Gebirgsbahn Europas, die von Carl von Ghega geplant und 1854 eröffnet wurde. Strecke und Lokomotivbau der Semmeringbahn gelten als Meilensteine der Eisenbahngeschichte. Seit 1998 gehört sie zum UNESCO-Weltkulturerbe.

Semeringská železnica

Semeringská železnica zahŕňa vynikajúce technologické riešenie hlavných problémov raných železníc a súčasne novú formu umelej krajiny oblasti. Semeringská železnica je časťou južnej železnice v Rakúsku. Prechádza od mesta Gloggnitz cez Semmering do mesta Mürzzuschlag. Túto prvú horskú železnicu v Európe naplánoval Carl von Ghega a bola otvorená v roku 1854. Jej trať a stavba lokomotív sa stali míľnikmi v železničnej histórii. Od roku 1998 patrí železnica k svetovému kultúrnemu dedičstvu UNESCO.

The Semmering railway

The Semmering railway offers an excellent technological solution for the main problems of early railways and I created a new form of man-made landscape. The Semmeringbahn is part of the southern railway in Austria. It runs from Gloggnitz over the Semmering to Mürzzuschlag. It was the first mountain railway on ordinary tracks of Europe which was planned by Carl von Ghega and was opened in 1854. The construction and the buildings as well as the engines of the Semmeringbahn are valid as landmarks of railway history. Since 1998 it has been part of the UNESCO-world cultural heritage.

Semmering chemin de fer

Une solution technologique distinguée c'est le Semmering chemin de fer qui faisait naître une nouvelle forme du paysage culturel. Le Semmeringbahn est une partie du train du Sud en Autriche. Il passe de Gloggnitz sur le Semmering après Mürzzuschlag. Il était le premier train de montagne aux traces normales de l'Europe qui était construit par Carl von Ghega et était ouvert en 1854. Ses pistes et ses trains sont valables comme des pierres miliaries de l'histoire de chemin de fer. Depuis 1998, il fait partie de l'héritage culturel mondial d'UNESCO.



AUGUST/AUGUST/AUGUST/AOUT

1.	2. Tomáš B. Damas	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Die Stadt Bardejov

Bardejov hatte als die Stadt außergewöhnliche Menge an Privilegien. Schon seit dem 15. Jahrhundert waren hier unglaublich weglassene 64 verschiedene Handwerke tätig. Das Zentrum der Stadt bildet der Rathausplatz mit dem gotischrenaissancen Rathaus in der Mitte im Zentrum. In der Nähe steht die majestätische Basilika vom St. Egidius. In Bardejov wurde die erste Pfarrerbücherei begründet, die zur ersten öffentlichen Bücherei in Ungarn wurde.

Mesto Bardejov

Bardejov mal ako mesto nezvyčajné množstvo privilégií. Už v pätnástom storočí v ňom bolo neuveriteľných šesťdesiatštyri rozličných remesiel. Centrum mesta tvorí Radničné námestie, v ktorého strede stojí gotickorenesančná radnica. Blízko stojí majestátna Bazilika sv. Egidia. V Bardejove v minulosti vznikla farská knižnica, ktorá sa stala prvou verejnou knižnicou v Uhorsku.



City Bardejov

Bardejov as a town was endowed with extensive privileges. Already in the fifteenth century there were incredible sixty-four different crafts. The Town Hall Square, whose midpoint is Gothic-Renaissance styled Town Hall, forms the centre of the town. The imperial Basilica of St. Aegidius stands nearby. In Bardejov, the Parish Library started up, which became the first public library in Hungary.

La ville Bardejov

La ville Bardejov a eu beaucoup de privilèges. Depuis le 15ième siècle il y avait 64 artisanats et métiers. Le centre de la ville c'est la place de la mairie. Dans un coin de cette place se trouve la Basilique majestique St. Egyde. À Bardejov on a fondé la première bibliothèque paroissiale, qui est devenue la première bibliothèque publique en Hongrie.



AUGUST/AUGUST/AUGUST/AOUT

16. Leon	17.	18.	19.	20.
21.	22.	23.	24. Polina	25.
26.	27.	28.	29.	30.
31.				

Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen

In Österreich gibt es insgesamt 5 Fundstellen von Pfahlbauten. Sie befinden sich am Mondsee, Keutschacher See und Attersee. Sie sind seit dem Jahr 2011 in der Liste der UNESCO Weltkulturerbestätten. Diese Siedlungen des Alpenraumes zählen zu den bedeutendsten archäologischen Kulturgütern Europas. Die frühesten Beispiele reichen bis 5000 Jahre v. Chr. zurück.

Prehistorické kolové stavby okolo Álp

V Rakúsku je celkovo 5 nálezísk týchto kolových stavieb. Nachádzajú sa v blízkosti jazier Mondsee, Keutschacher See a Attersee. Do zoznamu UNESCO svetového kultúrneho dedičstva sú zapísané od roku 2011. Tieto sídla alpskej oblasti patria k najvýznamnejším archeologickým majetkom Európy. Vek najstarších sa datuje až do roku 5000 p.n.l.

Prehistoric building on stilts around the Alps

In Austria there are a total of 5 archaeological sites of building on stilts. They are situated near the Mondsee, Keutschacher See and Attersee. They have been on the list of the UNESCO world cultural heritage sites since 2011. These settlements of the Alpine area are considered as part of the most important archaeological cultural assets of Europe. The earliest examples go back till 5000 years of B.C.

Constructions de pieu préhistoriques autour des Alpes

En Autriche, il y a au total 5 lieux de trouvaille des constructions de pieu. Ils se trouvent près du Mondsee, Keutschacher See et Attersee. Ils sont depuis 2011 dans la liste des lieux d'héritage culturel mondial d'UNESCO. Ces colonies de l'espace alpin comptent parmi les biens culturels archéologiques les plus importants de l'Europe. Les premiers exemples remontent jusqu'à 5000 ans d'avant Jésus-Christ.



SEPTEMBER/SEPTEMBER/SEPTEMBER/SEPTEMBRE

1.	2.	3.	4.	5. Tomáš K.
6.	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Stadt Banská Štiavnica und technische Denkmäler in der Umgebung

Schemnitz (Banská Štiavnica) liegt im Süden der Slowakei am Fuß der Schemnitzer Berge. Von Bratislava liegt sie genau 172 km Luftlinie entfernt. Diese malerische Stadt wurde vor allem durch die Gewinnung von Gold, Silber und anderer Edelmetalle bekannt. Ganzjährig kommen Besucher hierher, die auf der Suche nach Ruhe sind und Entspannung in der unberührten Natur suchen. Das historische Stadtzentrum und die technischen Denkmäler (Bergbauanlagen) in der Umgebung wurden im Jahre 1993 in das UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen.

Mesto Banská Štiavnica a technické pamiatky v okolí

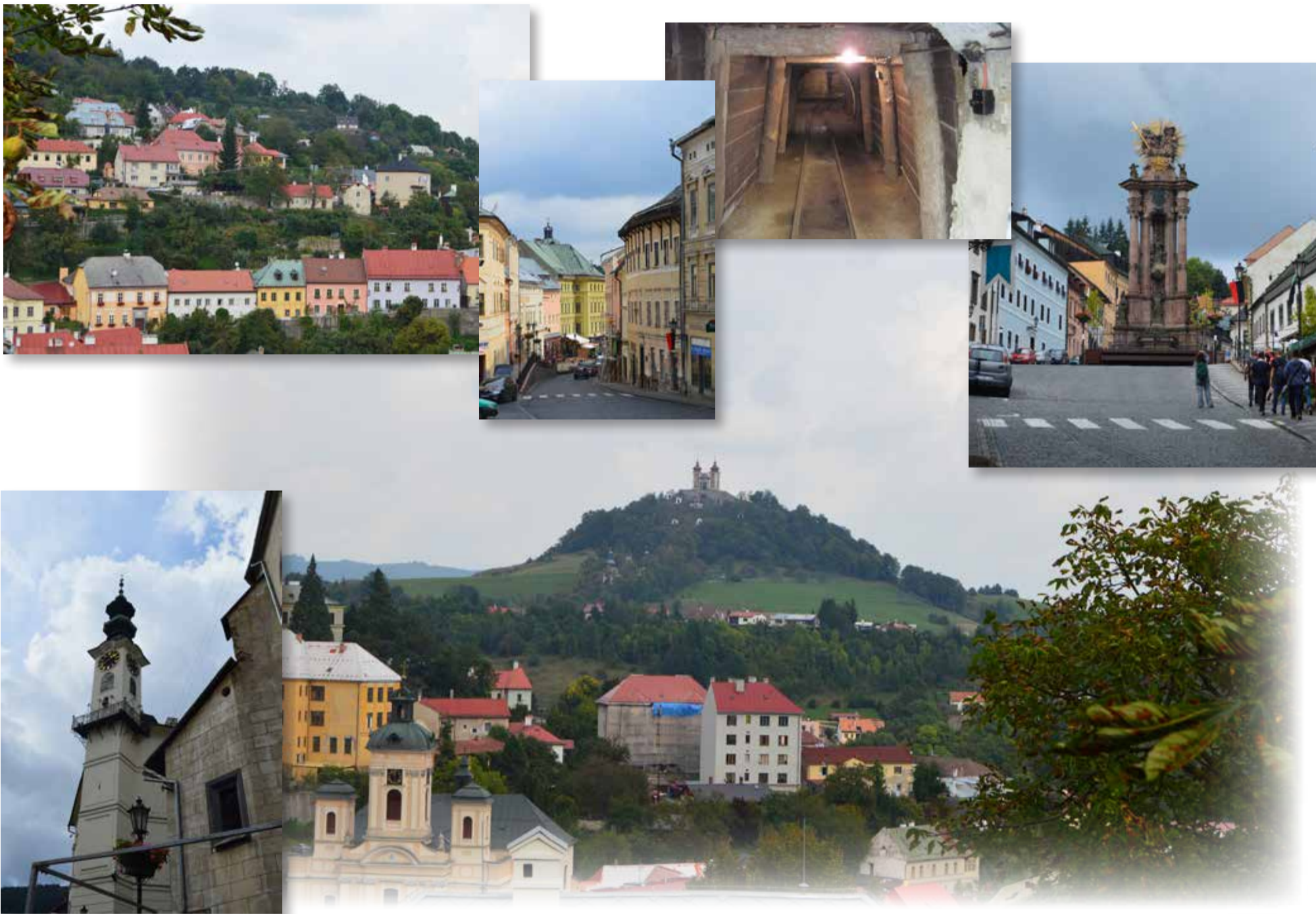
Banská Štiavnica sa nachádza na juhu stredného Slovenska učupená pod Štiavnickými vrchmi. Z nášho hlavného mesta je vzdialená presne 172 kilometrov po najkratších cestách. Toto malebné mesto je známe hlavne ťažbou zlata, striebra a ďalších drahých kovov. Po celý rok víta množstvo návštevníkov, ktorí hľadajú pokoj, oddych a nedotknutú prírodu. Historické jadro mesta a technické pamiatky v jeho okolí boli v roku 1993 zapísané do Zoznamu svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO.

City Banská Štiavnica and the technical monuments in its vicinity

Banská Štiavnica is located in the south of the central Slovakia, crouching under the Štiavnica Mountains. The distance from the capital city is exactly 172 kilometers travelling along our shortest roads. This charming city is well known mainly for the mining of gold, silver and other precious metals. Throughout the year it is being visited by numbers of visitors that seek quiet, relaxation and untouched nature. The historic heart of the city and the technical monuments in its vicinity were included in the UNESCO World Cultural and Natural Heritage in year 1993

La ville de Banská Štiavnica et des monuments aux environs

Banská Štiavnica se trouve dans le sud de la Slovaquie au pied des Montagnes Schemnitz. De Bratislava la ville se trouve à une distance de 172 km. Cette ville pittoresque est surtout connue de la production d'or, d'argent et des autres métaux précieux. Toute l'année il y a plein de visiteurs qui viennent pour y trouver la paix et le relâchement dans la nature intacte. Le centre historique de la ville et les monuments techniques (exploitation minière) dans les environs ont été nommés patrimoine mondial de l'humanité en 1993.



SEPTEMBER/SEPTEMBER/SEPTEMBER/SEPTEMBRE

16.	17.	18. Martina	19.	20.
21.	22.	23.	24. Jakub K.	25. Bronislava
26.	27.	28. Eduardo	29. Alžbeta Lukas	30.

Weltkulturerbe Altstadt Salzburg

Die Stadt, ihr dramatisches Stadtbild und historisch bedeutende Stadtstruktur sowie eine große Anzahl von wichtigen kirchlichen und säkularen Gebäuden aus unterschiedlichen Jahrhunderten ergeben ein bedeutendes Beispiel eines europäischen Kirchenstadtstaates. Als Treffpunkt der Kulturen und Künste Nord- und Südeuropas ist Salzburg, vorwiegend durch Musik in Verbindung mit Wolfgang Amadeus Mozart, bekannt.

Salzburg Staré mesto

Dramatický obraz mesta Salzburg, jeho historicky významná mestská štruktúra ako aj veľké množstvo dôležitých sakrálnych stavieb z rôznych storočí robia toto mesto európskym mestským štátom. Salzburg známy prevažne hudbou a Wolfgangom Amadeom Mozartom je súčasne priesečníkom kultúry a umenia severnej a južnej Európy.

Salzburg Old city

Salzburg, with its dramatic townscape and historically significant urban fabric, together with its proliferation of prominent ecclesiastical and secular buildings from across the ages, is a salient example of an European ecclesiastical city-state. As a meeting point of cultures and arts from northern and southern Europe, Salzburg is primarily associated with music and the well-known Wolfgang Amadeus Mozart.

L'héritage mondial de la vielle ville de Salzburg

La ville, ses images captivantes et la structure historiquement importante, même que la quantité des bâtiments ecclésiastiques et séculiers des siècles différents composent (présentent) un exemple signifiant d'un état-ville ecclésiastique. Comme lieu de rencontre des cultures et beaux arts de l'Europe du nord et du sud Salzburg est célèbre surtout par la musique de Wolfgang Amadeus Mozart et sa relation speciale avec cette ville.



OKTOBER/OKTÓBER/OCTOBER/OCTOBRE

1. Alena	2.	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9. Kim	10.
11.	12.	13.	14.	15. Aleyah

Hölzerne Kirche Hervartov

In dem Nordosten der Slowakei in einem malerischen Dorf, das deutscher Herkunft ist, in Hervartov, steht die römisch-katholische Kirche, die dem heiligem Franz von Assisi eingeweiht ist. Diese Holzkirche aus dem 15. Jahrhundert ist die älteste Holzkirche in der Slowakei. Heutzutage besteht sie aus der Kultstätte, dem Kirchenschiff, der Sakristei, dem Turm und den Altären, die aus 15. Jahrhundert und die Barockdekorationen auf den Wänden aus 19. Jahrhundert stammen.

Drevený kostol Hervartov

Na severo-východe Slovenska v malebnej slovenskej obci nemeckého pôvodu, v Hervartove, stojí rímskokatolícky kostol, ktorý je zasvätený sv. Františkovi z Assisi. Tento drevený kostol z 15. storočia je najstarší na Slovensku. V dnešnej podobe sa skladá zo svätyne, lode, sakristie, veže a oltárov, ktoré sú z 15. storočia a nástenná baroková výzdoba z 19. storočia.

The wooden church Hervartov

In the north-east of Slovakia in a beautiful Slovak village, which has a German origin, in Hervartov, stands the Roman-Catholic church, which is dedicated to the Saint František from Assisi. This wooden church from the 15th century is the oldest one in Slovakia. Nowadays the church composes of the temple, ship, sacristy, tower and altars. They are from the 15th century and the baroque decorations on the walls are from the 19th century.

L'église de bois à Hervartov

Dans le nord-est de la Slovaquie, dans un village pittoresque de l'origine allemand, à Hervartov, se trouve l'église catholique consacrée au St. François d'Assisi. Cette église de bois du 15ième siècle est l'église en bois la plus vieille de la Slovaquie. Actuellement elle se compose de l'église de la nef de la sacristie, de la tour et des autels du 15ième siècle et des décorations sur les murs qui datent du 19ième siècle.



OKTOBER/OKTÓBER/OCTOBER/OCTOBRE

16.	17.	18.	19.	20.
21.	22.	23.	24.	25.
26.	27.	28. Alex	29.	30.
31. Patrik				

Bei der Arbeit

Während der beiden gegenseitigen Besuche - in Österreich (31.3.2014 – 11.4. 2014) und in der Slowakei (8.9.2014 – 19.9.2014) haben wir in 7 Arbeitsgruppen gearbeitet, unsere Arbeitsblätter ausgefüllt.

Pri práci

Počas výmenných pobytov v Rakúsku(31.3.2014 – 11.4.2014) a na Slovensku (8.9.2014 – 19.9.2014) sme na projekte pracovali v 7 skupinách a každodenne vyplňali pracovné listy.

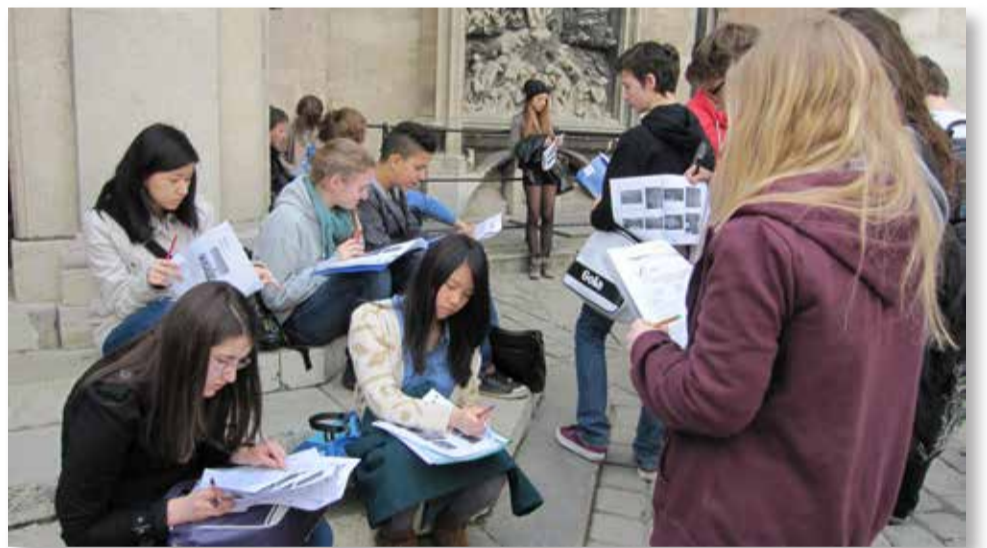
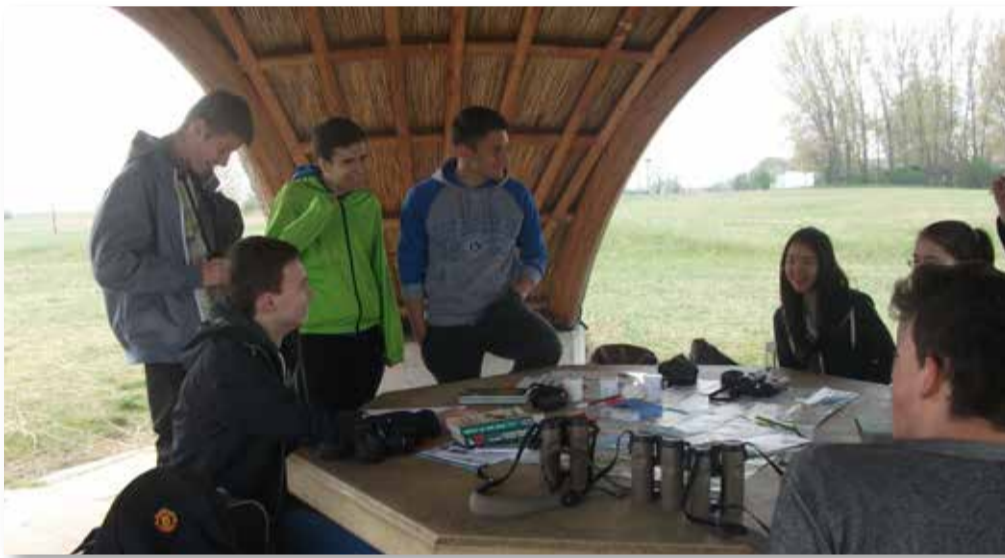


Working

We were given work sheets to fill out and were divided into seven groups consisting of slovak and austrian students. This was used on both of the trips.

Travail

Pendant tous les deux échanges en Autriche et en Slovaquie nous avons travaillé et rempli des fiches de travail en 7 groupes.



NOVEMBER/NOVEMBER/NOVEMBER/NOVEMBRE

1.	2.	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

In der Freizeit

Unser Projekt besteht nicht nur aus der Arbeit, sondern wir haben viele schöne Erinnerungen an die Freizeit, in der wir uns besser kennengelernt haben.

Vo voľnom čase

Náš projekt pozostáva nielen z práce, ale máme aj pekné spomienky na chvíle vo voľnom čase, kedy sme sa lepšie spoznávali.

Free time

This project doesn't only consist of work but also gives great memories of getting to know each other during our free time.

Temps libre

Notre projet n'est pas composé uniquement du travail mais nous avons aussi de beaux souvenirs de notre temps libre quand nous nous sommes connus mieux.



NOVEMBER/NOVEMBER/NOVEMBER/NOVEMBRE

16. Adam	17. Thomas	18. Fedor Johannes	19. Andrej	20.
21.	22. Jin-Fei	23.	24.	25.
26.	27.	28.	29.	30.

Freundschaften

Eines von den wichtigsten Zielen des Projekts ist erfüllt. Es entstanden neue Freundschaften, die das ganze Leben lang dauern werden. Einige bleiben uns auf Ewigkeit im Herzen.

Priateľstvá

Jeden z najdôležitejších cieľov projektu sa naplnil. Vznikli nové priateľstvá, ktoré možno pretrvajú celý život. Niektoré nám navždy zostanú v srdci.

Friendships

One of the most important goal we set out to accomplish has come true. New friendships and relationships were created that could possibly last a lifetime. Some of them will forever remain in our hearts.

Faire des amis

Un des buts les plus importants a été réalisé. De nouvelles amitiés ont été créées, les amitiés qui perdurent peut-être toute la vie. Certaines nous resteront toujours dans le coeur.



DEZEMBER/DECEMBER/DECEMBER/DECEMBRE

1.	2.	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Gruppenfotos

Es entstanden auch viele gemeinsame Gruppenfotos.

Skupinové fotky

Vzniklo aj veľa spoločných skupinových fotiek.

Group photos

A lot of wonderful group photos were created as well.

Photos de groupe

Ainsi beaucoup de photos de groupe ont été prises.



DEZEMBER/DECEMBER/DECEMBER/DECEMBRE

16.	17.	18.	19.	20.
21.	22. Dušan	23.	24.	25.
26.	27.	28.	29.	30.
31.				

Deutsch

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Slowakisch

Tento projekt bol financovaný s podporou Európskej komisie v rámci Programu celoživotného vzdelávania. Za obsah tohto dokumentu zodpovedá výlučne jeho autor. Komisia ani Národná agentúra nezodpovedajú za ďalšie použitie informácií, ktoré sú jeho súčasťou.

Englisch

This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Französisch

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication (communication) n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.